A1
MANUEL D'ENTRETIEN ET ET DE PIÈCES DE RECHANGE
MAINTENANCE AND REPAIR PARTS MANUAL

ATTACHEMENT RAMASSEUR D'ANDAINS

HAY PICK UP ATTACHMENT

DION® MACHINERIES

MANUEL NO
F42-98-EP803
MANUAL NO.

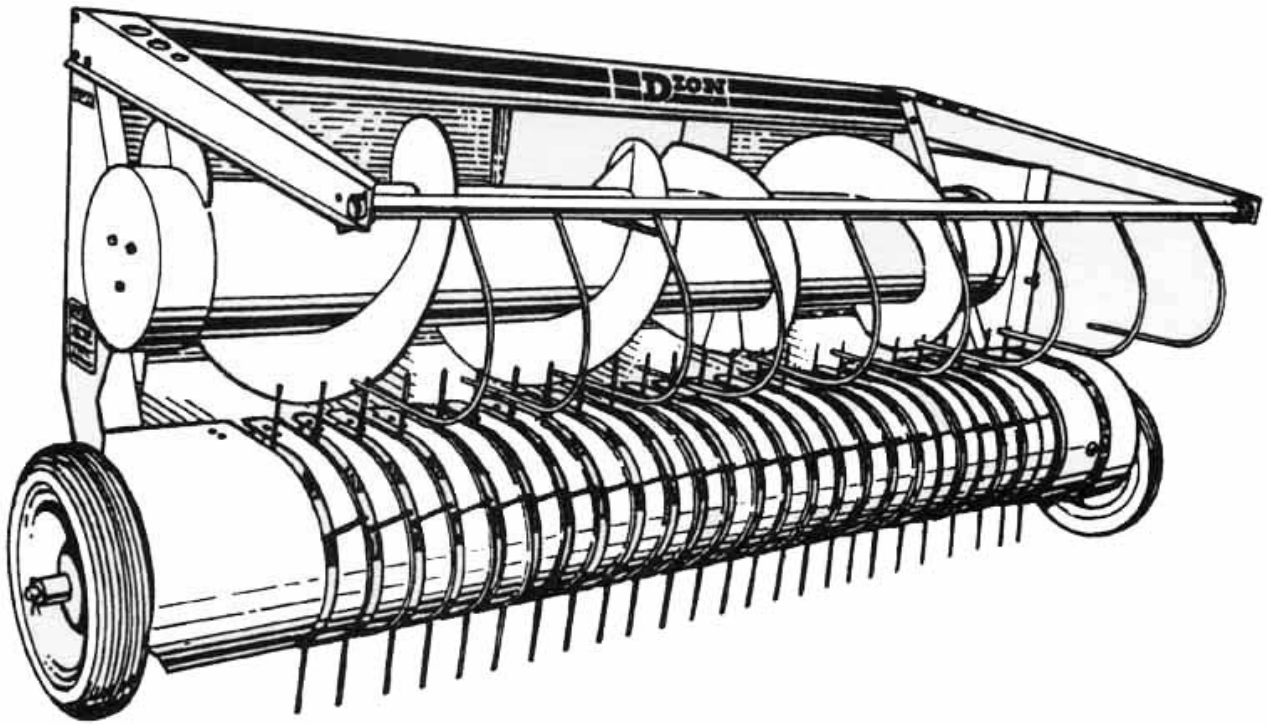


TABLE DES MATIÈRES - PAGE 2
TABLE OF CONTENTS - PAGE 2

DION MACHINERIES INC.
420 Côte Sud, Boisbriand,
Québec, Canada, J7E 4H5
Tél.: (450) 430-1022

Imprimé au Canada
printed in Canada

A2

INDEX NUMÉRIQUE / NUMERICAL INDEX

Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item
00427	18	A9	58
BCH38X1	18	A9	76
BH12X2Z	18	A9	80
BH12X412Z	18	A9	79
BH14X112-5Z	17	A8	27
BH38X114Z	18	A9	74
BH516X112Z	17	A8	15
BHA14X58Z	15	A6	33
BO516X4Z	18	A9	82
BPP38X212Z	18	A9	75
ESP114X14GA	18	A9	54
ESP114X16GA	18	A9	54
ESP1X14GA	17	A8	53
ESP1X18GA	17	A8	53
GF14X2	17	A8	3
GR14X2	17	A8	13
GR14X112	18	A9	57
GR14X112Z	15	A6	24
GRA18-27D	17	A8	20
GRA18-27DC	18	A9	86
GS18X2916	15	A6	26
MAC50H	17	A8	24
MAC60	17	A8	38
N10-09532	17	A8	35
N10-P131	17	A8	37
N10-P178	18	A9	78
RP916Z	18	A9	81
RP1116Z	17	A8	31
T03-P014	18	A9	60
T23-P134	17	A8	42
T25-06782	17	A8	36
T25-08841	18	A9	59
T25-P016	18	A9	61
T4-06301	18	A9	63
T4-07405	18	A9	56
T4-09298	17	A8	44
VA12X12	17	A8	40
T27-12432P	18	A9	70
T27-12734P	17	A8	14
T30-14241	15	A6	5
T30-14272	15	A6	4
T30-14273	15	A6	2
T30-14293	17	A8	7
T30-14295	17	A8	6
T30-14309W	15	A6	20
T30-14317	15	A6	16
T30-14662W	17	A8	52
T30-14675W	17	A8	43
T30-15279W	17	A8	32
T29-15526P	18	A9	83
F42-15913	18	A9	65
F42-17227W	17	A8	10
F42-17239	17	A8	45
F42-17240	17	A8	49
S45-17441	15	A6	39
S45-17475P	15	A6	12
T30-18059P	17	A8	5
R51-18888W	18	A9	69
R51-18893P	18	A9	66
R51-19000	18	A9	55
S55-19781P	15	A6	36
S55-19781P	18	A9	60
F42-20482	15	A6	18
F42-20484	15	A6	19
F42-20485W	15	A6	28
F42-20492	17	A8	9
F42-20497W	15	A6	17
F42-20499	17	A8	8
F42-20500	15	A6	8
F42-20502W	15	A6	21
F42-20503	15	A6	22
F42-20506	17	A8	34
F42-20507	15	A6	11
F42-20509	18	A9	64
F42-20511	15	A6	3
F42-20512	15	A6	10
F42-20513	15	A6	1
F42-20514	15	A6	9
F42-20515	15	A6	7
F42-20516	17	A8	47
F42-20519W	17	A8	16
F42-20523	17	A8	18
F42-20525W	17	A8	19
F42-20526	17	A8	46
F42-20529	17	A8	50
F42-20530	17	A8	48
F42-20566P	18	A9	68
F42-20577	15	A6	6
F42-20578	15	A6	25
F42-20579	17	A8	26
F42-20582W	17	A8	4
F42-20583	17	A8	1
F42-20584	17	A8	2
F42-20585W	18	A9	67
F42-20586W	17	A8	41
F42-20594	17	A8	22
F42-20595W	15	A6	13
F42-20601W	15	A6	15
F42-20603W	17	A8	25
F42-20605W	15	A6	14
F42-20608W	17	A8	29
F42-20610W	17	A8	33
F42-20616W	15	A6	23
F42-20620W	15	A6	31
F42-20623W	15	A6	29
F42-20625P	15	A6	30
F42-20626	17	A8	28
F42-20627	17	A8	23
F42-20628	17	A8	39
F42-20638W	15	A6	27
F42-20657	17	A8	12
F42-20658	17	A8	11
F42-20884	18	A9	73
F42-21160M	13	A4	6
F41-21188	17	A8	17
F42-21223	18	A9	71
F41-21452P	13	A4	8
F42-21468P	15	A6	38
F42-21469P	15	A6	37
F42-21470M	15	A6	40
F42-21874	18	A9	62
F42-21888	17	A8	21
F41-21889P	13	A4	6
F41-21890P	13	A4	7
F42-21893W	18	A9	84
F42-21894	18	A9	85
F41-21895P	17	A8	30
F42-21898	17	A8	51
F42-21907W	18	A9	72
F42-22007	15	A6	32
F42-22032	15	A6	34
F42-22046	18	A9	77

EP803-98-02-20

TABLE DES MATIÈRES & NOMENCLATURE
TABLE OF CONTENTS AND NOMENCLATURE

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit l'accompagner lors de la revente.

SOYEZ VIGILANTS: porter des vêtements de travail appropriés, des bottes ou des chaussures de sécurité. Ne pas utiliser la machine lorsque la visibilité est mauvaise, ou la nuit, si l'éclairage est insuffisant.

Afin d'assurer la pleine sécurité et un rendement optimal, toujours utiliser des pièces de rechange originales "DION".

This manuel should be considered a permanent part of the machine and should remain with the equipment when resold.

BE CAREFUL: wear appropriate safety boots or shoes. Do not operate the machine when visiblity is bad or during the night, in poor lighting.

For a safe operation, and optimal performance, always use the genuine "DION" repair parts.

TABLE DES MATIÈRES

Index numérique 1
Table des matières et nomenclature 2
Avant-propos et plaque-marque 3
Règles de sécurité 4
Règles de sécurité 5
- Général 5
- Qualifications de l'opérateur 5
- Opération et entretien de la machinerie 6
- Procédures obligatoires pour arrêter le ramasseur d'andains 7
- Gardes et protecteurs 7

Localisation des décalques 8
Lubrification 9
- Charte de lubrification 9

Ajustements 10
- Chaîne motrice de la tarière 10
- Chaînes motrices de l'embrayage et des doigts ramasseurs 11
- Boulons de sécurité 11
- Chaîne motrice de l'attachement 11

Comment commander les pièces de rechange 12
Décalques 13
Bâti principal, gardes et roues 14
Mécanisme, supports et peigne 16

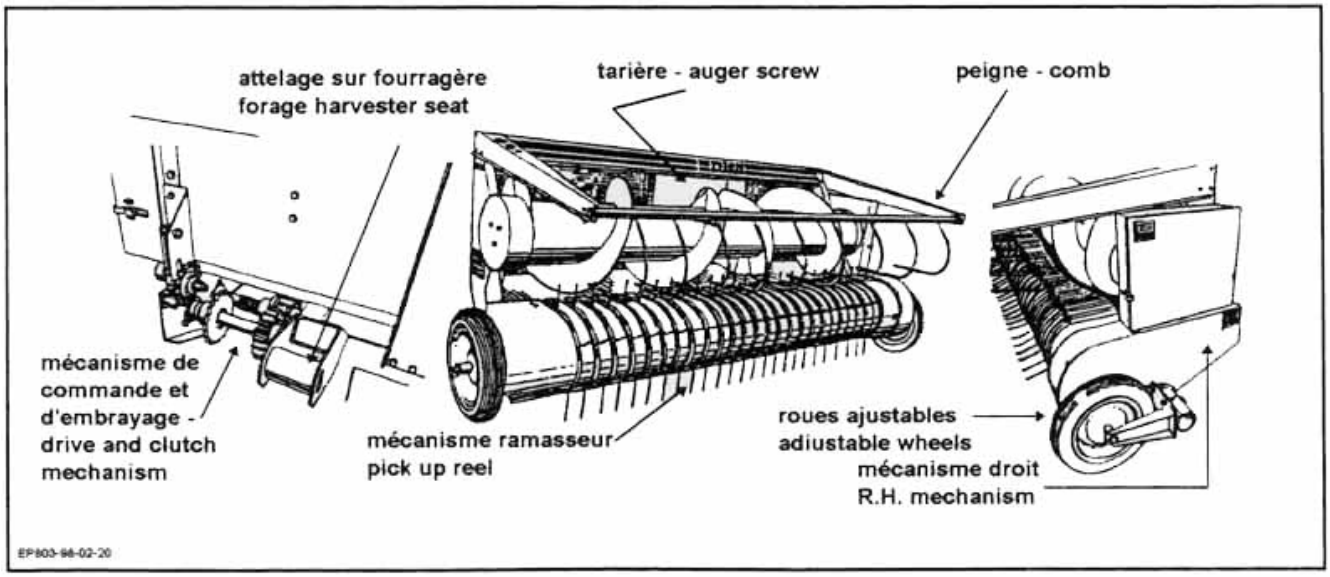
TABLE OF CONTENTS

Numerical index 1
Table of contents and nomenclature 2
Foreword and name plate 3
Safety rules 4
Safety rules 5
- General 5
- Operator's qualifications 5
- Operation and servicing of machinery 6
- Compulsory procedures for stopping the hay pick up Attachment 7
- Guards and shields 7

Decal location 8
Lubrication 9
- Lubrication chart 9

Adjustments 10
- Auger screw driving chain 10
- Clutch system and pick up fingers driving chains 11
- Safety bolts 11
- Attachment driving chain 11

How to order repair parts 12
Decals 13
Main frame, guards and wheels 14
Mechanism, supports and comb 16


attelage sur fourragère
forage harvester seat
tarière - auger screw
peigne - comb
mécanisme de commande et d'embrayage - drive and clutch mechanism
mécanisme ramasseur pick up reel
roues ajustables adiustable wheels
mécanisme droit R.H. mechanism
EP803-96-02-20

AVANT-PROPOS

Ce manuel donne le plus de renseignements possible sur l'opération, la lubrification et les ajustements du ramasseur d'andains "DION". En lisant et en suivant les conseils pertinents qui y sont donnés, le propriétaire et surtout l'opérateur seront assurés d'être entièrement satisfaits de leur équipement.

Sur réception de votre machine, vous assurer qu'elle soit en parfaite condition et qu'il ne manque aucune pièce. Pour toute réclamation, veuillez communiquer avec votre vendeur et/ou la compagnie.

PLAQUE-MARQUE - FIGURE 1

Pour votre utilité, inscrire au complet les numéros de modèle et de série de votre machine dans ce manuel, à l'endroit indiqué sur l'illustration de la plaque-marque. Toujours mentionner le modèle et le numéro de série lorsque vous commandez ou avec toute autre correspondance concernant votre machine.

FIGURE 1 - PLAQUE-MARQUE / NAME PLATE

Inscrire votre numéro ici:
Write down your number here:

no de modèle **model no.**	**no de série** **serial no.**

LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE - FIGURE 2

La plaque-marque est située sur le côté supérieur gauche (voir flèche)

FOREWORD

This manual contains information which will be valuable to you regarding the operation, lubrication, and adjustments of your "DION" Hay Pick Up Attachment. The owner, and more particularly the operator are urged to read and study this manual very carefully and if ordinary care is exercised, entire satisfaction will be assured.

Upon receipt of your machine, check it carefully to make sure that no parts are missing. For all claims, please contact your nearest dealer and/or the Company.

NAME PLATE - FIGURE 1

For your convenience, write down in full in this manual both the model and serial numbers of your machine, as shown on the name plate illustrated below. Always mention both the model and serial numbers when ordering parts or regarding any other correspondence referring to your machine.

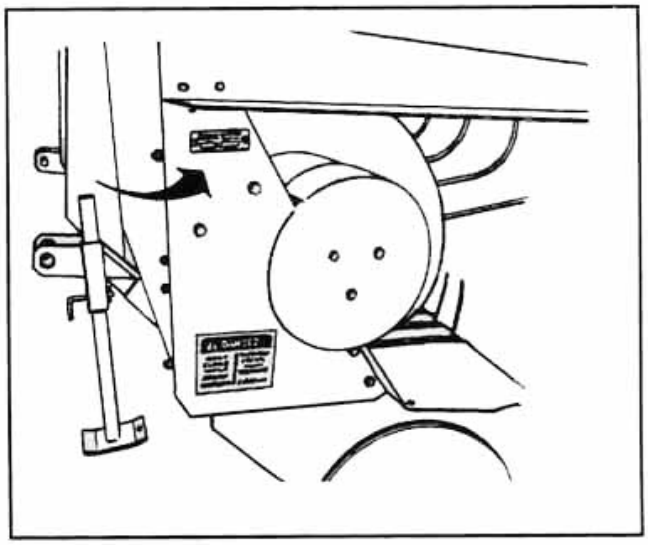


FIGURE 2 - LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE
NAME PLATE LOCALISATION

NAME PLATE LOCALISATION - FIGURE 2

The name plate is located on the L.H. upper side (see arrow).

A3
COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE / HOW TO ORDER REPAIR PARTS

Afin d'être assuré de recevoir promptement les pièces de rechange exactes, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Donner le modèle et le numéro de série de votre RAMASSEUR D'ANDAINS "DION".
- Donner en détail le numéro et la description complète, tel qu'indiqué dans la liste de pièces.

Spécifier de quelle façon l'envoi doit être fait, à savoir: poste, express, fret ou camion, en ayant bien soin de mentionner, s'il y a lieu, la station de chemin de fer.

NOTE:

La Compagnie Dion Machineries Inc. se réserve le droit de faire des changements et/ou des modifications à tout moment, sans pour cela encourir aucune obligation d'effectuer ces changements sur des machines "Dion" déjà vendues.

Veuillez commander les pièces de votre vendeur.

IMPORTANT

Déterminer les termes GAUCHE ou DROIT en vous servant de la figure suivante:

When ordering repair parts, follow the instructions listed below. By doing so, you will be assured to receive the correct parts in the shortest period of time:

- Give model and serial numbers of your "DION" HAY PICK UP ATTACHMENT.
- Give the complete part number and description as shown in the parts list.

Give detailed shipping instructions: whether shipment is to go by parcel post, express, freight or truck. Specify if necessary, the name of the railroad station.

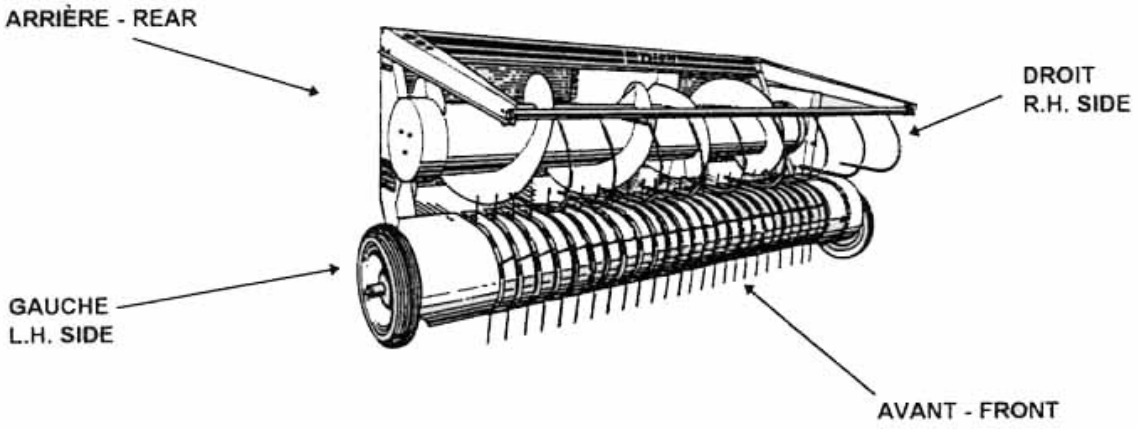
NOTE:

Dion Machineries Inc. reserves the right of doing changes and/or modifications at any time, without incurring any obligation to do these changes on units previously sold.

Please order repair parts from your nearest dealer.

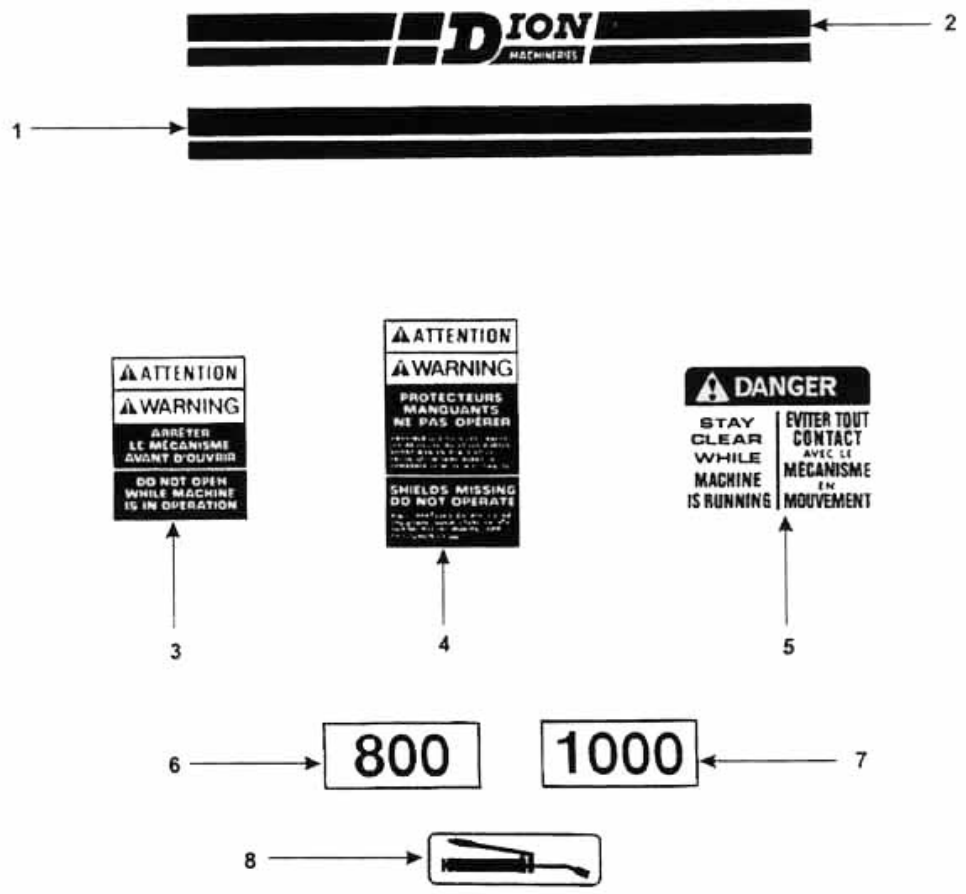
IMPORTANT

Determine the terms LEFT HAND or RIGHT HAND by using the following illustration:



EPB03-98-02-20

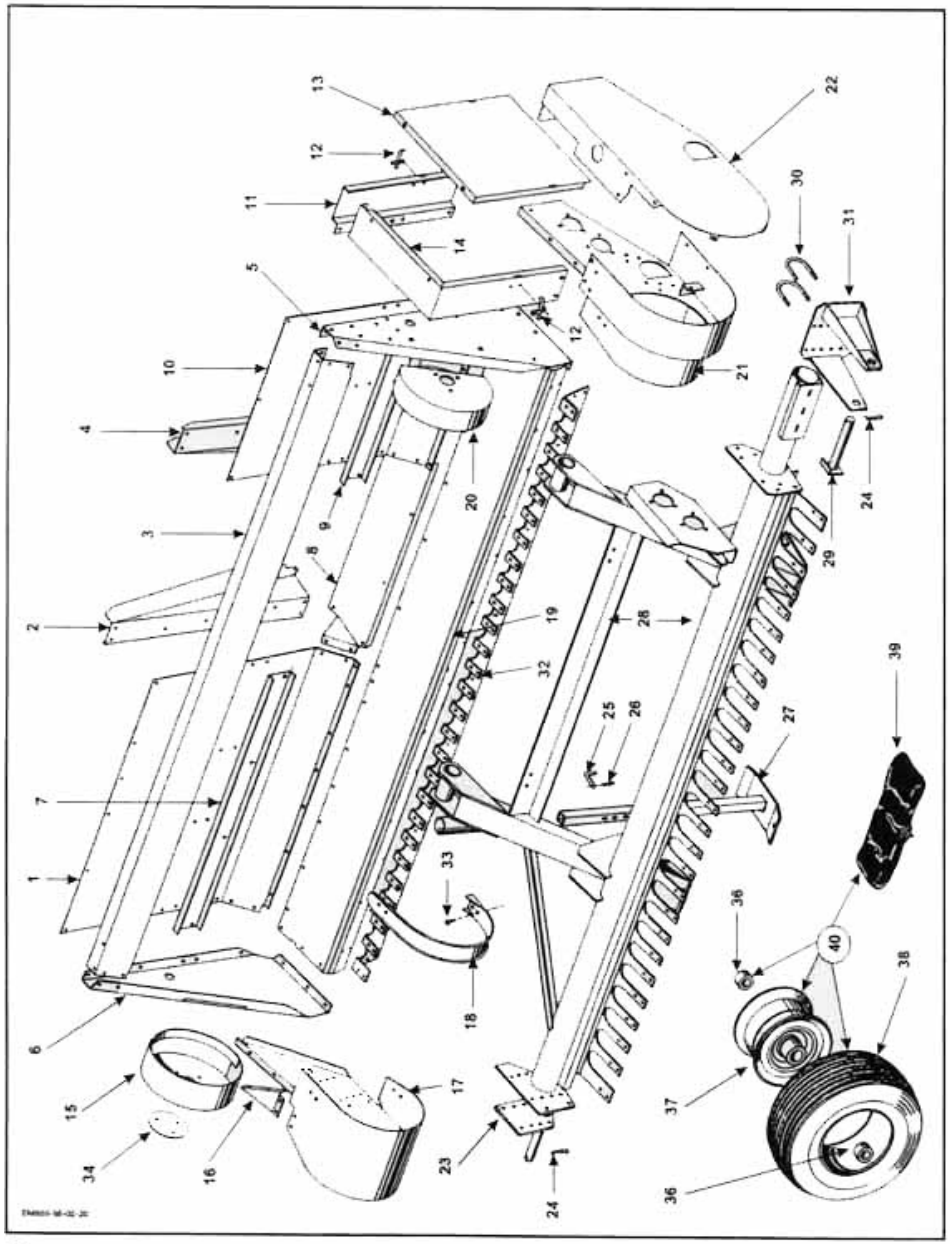
A4
DÉCALQUES / DECALS



Item	Pièce / Part #	Description	
1	N10-17366P	Bande gauche	L.H. Strip .....
2	N10-17367P	Bande droite "DION"	R.H. "DION" Strip .....
3	S45-17435P	"Arrêter le mécanisme ...."	"Do not open ..." .....
4	N10-17870P	"Protecteurs manquants ..."	"Shields missing ..." .....
5	R13	"Éviter tout contact ..."	"Stay away while ..." .....
6	F41-21889P	P.D.P. "800"	"800" P.T.O. .....
7	F41-21890P	P.D.P. "1000"	"1000" P.T.O. .....
8	F41-21452P	Fusil à graisser	Grease Gun .....

EP-803-98-02-20

A5
BÂTI PRINCIPAL, GARDES ET ROUES / MAIN FRAME, GUARDS AND WHEELS

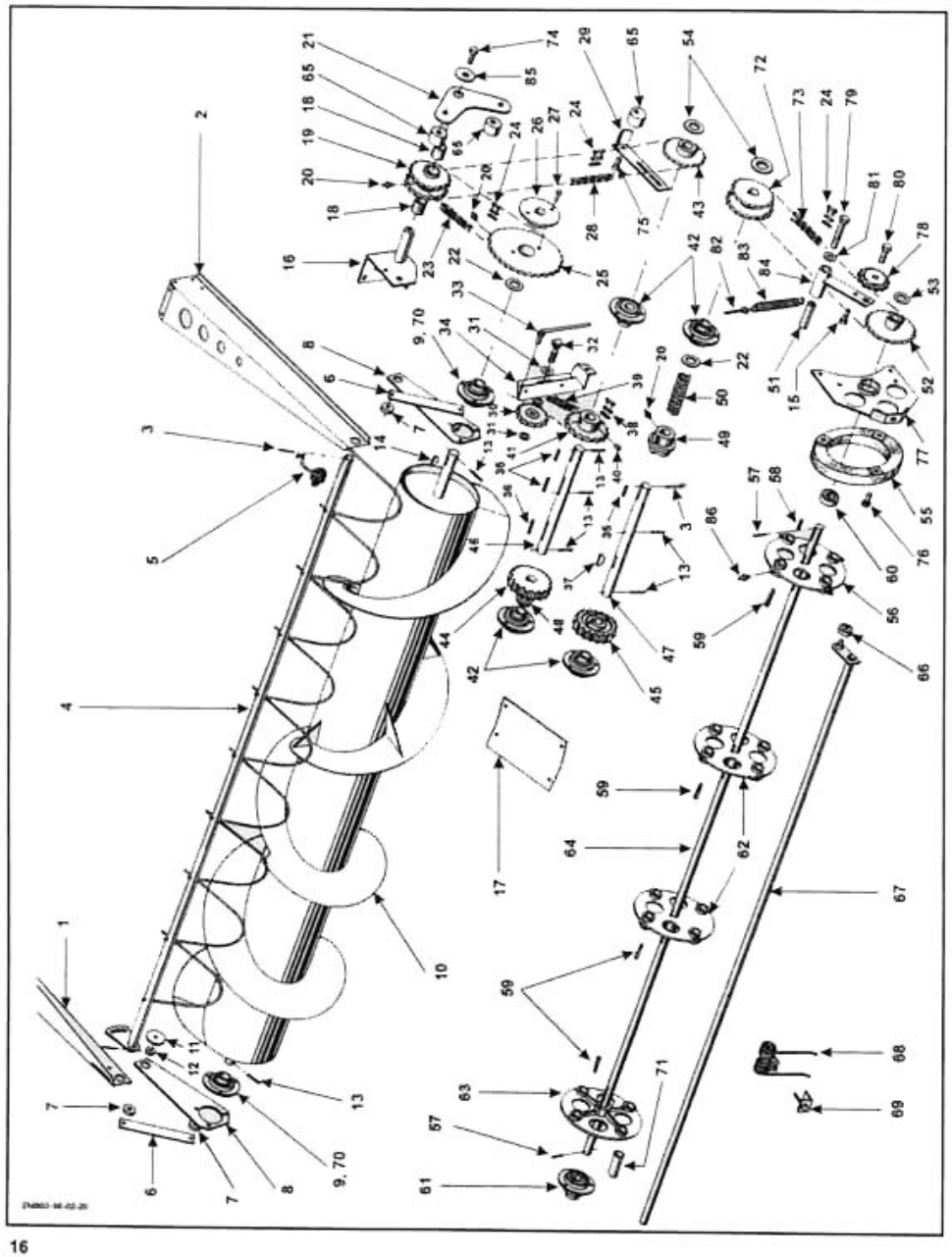


A6
BÂTI PRINCIPAL, GARDES ET ROUES / MAIN FRAME, GUARDS AND WHEELS

Item	Pièce / Part	Description	
1	F42-20513	Garde arrière gauche	L.H. Rear Guard
2	T30-14273	Côté d'entrée gauche	L.H. Throat Side
3	F42-20511	Plaque de liaison	Liaison Plate
4	T30-14272	Côté d'entrée droit	R.H. Throat Side
5	T30-14241	Côté droit	R.H. Side
6	F42-20577	Côté gauche	L.H. Side
7	F42-20515	Grattoir gauche	L.H. Scraper
8	F42-20500	Fond d'entrée	Throat Bottom
9	F42-20514	Grattoir droit	R.H. Scraper
10	F42-20512	Garde arrière droit	R.H. Rear Guard
11	F42-20507	Garde	Guard
12	S45-17475P	Barrure	Lock
13	F42-20595W	Garde	Guard
14	F42-20605W	Garde	Guard
15	F42-20601W	Garde de tarière gauche	L.H. Auger Screw Guard
16	T30-14317	Garde gauche	L.H. Guard
17	F42-20497W	Côté ramasseur gauche	L.H. Pick Up Side
18	F42-20482	Garde ramasseur	Pick Up Guard
19	F42-20484	Fond	Bottom
20	T30-14309W	Garde de tarière droit	R.H. Auger Screw Guard
21	F42-20502W	Côté ramasseur droit	R.H. Pick Up Side
22	F42-20503	Garde	Guard
23	F42-20616W	Essieu gauche	L.H. Spindle
24	GR14X112Z	Goupille à ressort	Spring Pin
25	F42-20578	Barrure	Lock Pin
26	GS18X2916	Goupille à cheveux	Hair Pin
27	F42-20638W	Jambe de remisage	Storage Leg
28	F42-20485W	Bâti principal	Main Frame
29	F42-20623W	Essieu droit	R.H. Spindle
30	F42-20625P	Boulon en "U"	"U" Bolt
31	F42-20620W	Fourche de roue	Wheel Fork
32	F42-22007	Support de garde	Guard Support
33	BHA14X58Z	Boulon auto-fileteur	Self-Forming Bolt
34	F42-22032	Bouchon	Plug
35	————	Non utilisé	Not used
36	S55-19781P	Roulement	Bearing
37	F42-21469P	Jante 8" incluant item 36	8" Rim including item 36
38	F42-21468P	Pneu, 4,80" x 4,00" x 8"	Tire, 4,80" x 4,00" x 8"
39	S45-17441	Chambre à air	Tire Tube
40	F42-21470M	Pneu, ensemble	Tire Assembly

EP803-96-02-20

A8
MÉCANISME, SUPPORTS ET PEIGNE / MECHANISM, SUPPORTS AND COMB



A8
MÉCANISME, SUPPORTS ET PEIGNE / MECHANISM, SUPPORTS AND COMB

Item	Pièce / Part	Description	
1	F42-20583	Bras gauche du peigne	Comb L.H. Arm
2	F42-20584	Bras droit du peigne	Comb R.H. Arm
3	GF14X2	Goupille fendue	Cotter Pin
4	F42-20582W	Peigne	Comb
5	T30-18059P	Ressort	Spring
6	T30-14295	Barre de butée	Stopper Bar
7	T30-14293	Espaceur	Spacer
8	F42-20499	Maille	Link
9	F42-20492	Flangette spéciale sans roulement	Special Flangette without Bearing
10	F42-17227W	Tarière d'alimentation	Auger Screw
11	F42-20658	Butée de pivot	Pivot Stopper
12	F42-20657	Pivot de maille	Link Pivot
13	GR14X2	Goupille à ressort	Spring Pin
14	T27-12734P	Clé demi-lune	Woodruff Key
15	BH516X112Z	Boulon hexagonal	Hexagonal Bolt
16	F42-21887W	Pivot supérieur	Upper Bracket Pivot
17	F42-21188	Garde en caoutchouc	Rubber Guard
18	F42-20523	Coussinet Oilite	Oilite Bearing
19	F42-20525W	Roue à chaîne double	Twin Sprocket
20	GRA18-27D	Graisseur	Grease Fitting
21	F42-21888	Support-tendeur	Tightener Support
22	F42-20594	Rondelle d'espacement	Spacing Washer
23	F42-20627	Chaîne complète #50H, 41-7/8" lg	#50H Complete Chain, 41-7/8" lg
24	MAC50H	Maille d'accouplement #50H	#50H Connecting Link
25	F42-20603W	Roue à chaîne 45 dents	Sprocket, 45 Teeth
26	F42-20579	Moyeu de cisaillement	Shear Hub
27	BH14X112-5Z	Boulon hexagonal, grade 5	Hexagonal Bolt, Grade 5
28	F42-20626	Chaîne complète #50H, 48-1/8" lg	#50H Complete Chain, 48-1/8" lg
29	F42-20608W	Tendeur	Tightener
30	F41-21895P	Roue tendeuse, #60, 15 dents	#60 Tightening Sprocket, 15 Teeth
31	RP1116Z	Rondelle plate	Flat Washer
32	T30-15279W	Axe tendeur	Tightening Shaft
33	F42-20610W	Tendeur	Tightener
34	F42-20506	Support	Support
35	N10-09532	Clé droite	Straight Key
36	T25-06782	Clé conique	Tapered Key
37	N10-P131	Clé Woodruff	Woodruff key
38	MAC60	Maille d'accouplement	Connecting Link
39	F42-20628	Chaîne #60 complète, 38-1/4" lg	Complete #60 Chain, 38-1/4" lg
40	VA12X12	Vis Allen	Allen Screw
41	F42-20586W	Roue à chaîne #60, 22 dents	#60 Sprocket, 22 Teeth
42	T23-P034	Roulement à flangette, ensemble	Flangette Bearing Assembly
43	T30-14675W	Roue à chaîne #50, 24 dents	#50 Sprocket, 24 Teeth
44	T4-09298	Engrenage droit	Spur Gear
45	F42-17239	Engrenage à taquet	Jaw Spur Gear
46	F42-20526	Arbre	Shaft
47	F42-20516	Arbre	Shaft
48	F42-20530	Espaceur	Spacer
49	F42-17240	Embrayage à taquet	Jaw Clutch
50	F42-20529	Ressort	Spring
51	F42-21898	Manchon	Sleeve
52	T30-14662W	Roue à chaîne #50, 30 dents	#50 Sprocket, 30 Teeth
53	ESP1X14GA	Rondelle d'espacement	Spacing Washer
53	ESP1X18GA	Rondelle d'espacement	Spacing Washer

EP803-98-02-20

A9
MÉCANISME, SUPPORTS ET PEIGNE / MECHANISM, SUPPORTS AND COMB

Item	Pièce / Part #	Description	
54	ESP114X14GA	Rondelle d'espacement	Spacing Washer
54	ESP114X16GA	Rondelle d'espacement	Spacing Washer
55	R51-19000	Excentrique	Eccentric
56	T4-07405	Disque droit	R.H. Disk
57	GR14X112	Goupille à ressort	Spring Pin
58	00427	Clé droite	Straight Key
59	T25-08841	Clé conique	Tapered Key
60	S55-19781P	Roulement cylindrique	Cylindrical Bearing
61	T25-P016	Flangette 52 MS et roulement, ensemble	Flangette Bearing Assembly
62	F42-21874	Disque central	Center Disk
63	T4-06301	Disque gauche	L.H. Disk
64	F42-20509	Arbre	Shaft
65	F42-15913	Tendeur en Teflon	Teflon Tightener
66	R51-18893P	Roulement cylindrique	Cylindrical Bearing
67	F42-20585W	Support des ressorts	Spring Support
68	F42-20566P	Ressort ramasseur	Pick up Spring
69	R51-18888W	Boulon de ressort	Spring Bolt
70	T27-12432P	Roulement 1¼ " dia. et collet seulement .	1¼ " dia. Bearing with Collar only
71	F42-21223	Espaceur long	Long Spacer
72	F42-21907W	Roue à chaine double, 19 et 21 dents pour transmission 800 ou 1000 RPM	Twin Sprocket Wheel, 19 and 21 Teeth, for 800 or 1000 RPM Transmission
73	F42-20884	Chaîne complète #50H	#50H Complete Chain
74	BH38X114Z	Boulon hexagonal	Hexagonal Bolt
75	BPP38X212Z	Boulon à tête plate	Flat Head Bolt
76	BCH38X1	Boulon à charrue	Plough Bolt
77	F42-22046	Support d'excentrique	Eccentric Support
78	N10-P178	Roue tendeuse	Tightening Sprocket
79	BH12X412Z	Boulon hexagonal	Hexagonal Bolt
80	BH12X2Z	Boulon hexagonal	Hexagonal Bolt
81	RP916Z	Rondelle plate	Flat Washer
82	BO516X4Z	Boulon à oeil	Eye Bolt
83	T29-15526P	Ressort	Spring
84	F42-21893W	Tendeur	Tightener
85	F42-21894	Rondelle d'espacement	Spacing Washer
86	GRA18-27DC	Graisseur court	Short Grease Fitting

EP803-98-02-20